

" Nos Fautes "

PAR M. RAÛUL RINFRET.

Entrée.—Il ne faut pas donner à ce mot le sens de *vestibule* (pièce qui s'offre la première lorsqu'on entre dans une maison). On dira : *Suspendez votre paletot dans le vestibule*, et non *dans l'entrée*. L'*entrée* est la porte elle-même.

Entretenir.—Les expressions : *Entretenir l'idée de, l'opinion de, des doutes*, sont des anglicismes dans le sens d'*avoir l'idée de, d'avoir des doutes*. Il est cependant correct de dire : *entretenir des doutes* (pour : nourrir des doutes), *entretenir ses idées* (pour : rêver, méditer). C'est encore un anglicisme de dire : *Entretenir quelqu'un*, dans le sens de le recevoir chez soi, comme dans cette phrase : *Cette dame a ENTRETENU plusieurs de ses amies hier* ; il faut : *a reçu plusieurs de ses amies*.

Envaler.—Corruption d'*aval*.

Envoi.—C'est un anglicisme (*invoice*) de donner à ce mot le sens de *facture*, de *note* (donnée par un marchand à l'acheteur, indiquant, en détail, la nature, la quantité, la qualité et le prix des marchandises).

Épailer.—Est, en français, un terme de métallurgie *Empailler de l'or* (le purifier). Il ne faut pas donner à ce mot le sens de *dispenser, éparpiller, jeter ça et là*.

Épergne.—Mot anglais, malgré son apparence ; se traduit par *surtout* : grande pièce de vaisselle d'argent ou de cristal qu'on place au milieu de la table, dans un dîner.

Épeurer.—N'est pas français. Dans le sens actif, dites : *effrayer, faire peur à*. *Épeuré* est cependant français, et signifie *saisi de frayeur*.

Épingles.—*Jouer aux ÉPINGLES* est une expression vicieuse. Dites : *Jouer à la poussette* : jeu d'enfants, qui consiste à mettre deux épingles en croix en les poussant l'une sur l'autre.

Épinglette.—Est en français une petite épingale. L'ornement de toilette de femme que l'on appelle ici, à tort, *épinglette*, se nomme en français *broche*.

Éplan.—N'est pas français. Dites *éperlan* : petit poisson de mer.

Éplucher.—Signifie en français : enlever ce qu'il y a de mauvais dans des herbes, des graines : *éplucher de la salade, des pois*. C'est une faute de dire : *ÉPLUCHER des pommes de terre, des oignons*. Dites : *peler*, bien que l'on dise quelquefois : *éplucher* une poire.

Éplure.—N'est pas français. Dites : *pelure de pomme de terre, de pêche, d'oignon*.

Époussetoir.—Est en français un petit pinceau à l'usage du diamantaire. Dites *plumeau, plumail*, si ce qui sert à épousseter est fait de plumes ; et *brosse*, s'il est fait de poils durs.

Équiper.—Signifie en français : pourvoir des choses, des vêtements nécessaires : *Soldat équipé*. Ce mot n'a pas le sens de *malpropre, sale*. Il est tombé dans la boue, il est bien malpropre, et non : bien équipé.

C'est une faute de donner à *s'équiper* le sens de *salir*

ses vêtements. Comme tu t'es sali en travaillant ! et non : comme tu t'es ÉQUIPÉ !

Équipollent.—Ne dites pas *en équipollent*, mais *à l'équipollent* ; c'est-à-dire à proportion. Vous payerez à l'ÉQUIPOLLENT de ce que vous avez reçu, et non : *en équipollent*.

Éridelle.—Ne dites pas *éridelle*, mais *ridelle*, pour désigner chacun des deux côtés d'une charrette.

Ermite.—Ne dites pas : *jeu de l'ermite*, mais *jeu du solitaire*, ou simplement *le solitaire* : tablette de bois percée de trous, dans lesquels on introduit des fiches de bois d'os ou d'ivoire. Il faut qu'il ne reste qu'une seule fiche, après avoir pris les autres comme on prend au jeu de dames.

Érocher.—N'est pas français ; dites : *épierrer* (enlever les pierres de...) ; *épierrer un champ*.

Escabeau.—Ne dites pas *escabeau*, mais *tabouret*, pour désigner le petit meuble qu'on se met sous les pieds lorsqu'on est assis. *Escabeau* est en français un siège de bois élevé sur quatre pieds, sans bras ni dossier. Si vous voulez désigner l'échelle à deux montants réunis par une charnière, dites *échelle double*, et non *escabeau*. Mais il faudra dire *échelle de peintre* ou *échelle de tapisier*, si vous voulez parler de deux échelles réunies par le bout, et que l'on écarte à la base en les assurant au moyen d'un crochet ou d'un corde.

Esclopé.—Corruption d'*éclopé* : boiteux, estropié.

Escouer.—Corruption de *secouer*.

Escousse.—Ne dites pas : *j'attends depuis une bonne escousse, depuis une petite escousse* ; mais : *j'attends depuis longtemps, depuis quelques instants, quelques minutes*. Quelques personnes croient, à tort, qu'*escousse* est une corruption de *secousse*, et elles diront : *j'attends depuis une bonne secousse*.

Espagnol.—Ne dites pas : *Un chien espagnol*, mais *un chien épagneul*, ou simplement *un épagneul*.

Espérer.—Il ne faut pas donner à ce mot le sens d'*attendre*. Attendez-moi un instant, et non *espérez-moi un instant*.

Espérer ne peut s'employer que pour les choses futures. Au lieu de : *J'espère que vous vous êtes bien amusé*, dites : *J'aime à croire que vous vous êtes bien amusé*. On dit cependant : *J'espère que vous vous portez bien* ; pour : *je suppose, je pense, je crois que vous vous portez bien*.

Essuie-main.—C'est une faute d'appeler *essuie-main* la serviette de toilette. L'*essuie-main* est le linge qui sert spécialement à essuyer les mains.

Estampille.—C'est une faute d'appeler *estampille* le petit cachet volant que l'on colle sur les lettres pour les affranchir. Dites, *timbre-poste*, ou simplement *timbre*. On appelle indifféremment *estampille* ou *timbre*, l'empreinte appliquée sur les lettres pour indiquer la date et le lieu de leur départ ou de leur arrivée.